

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 57 (1939)  
**Heft:** 196

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 23. August  
1939

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 23 août  
1939

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 196

Redaktion und Administration:  
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Abonnements: *Schweiz*: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30. — *Ausland*: Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonellezeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:  
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

Abonnements: *Suisse*: un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30. — *Etranger*: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 196

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Gesellschaft für Beteiligungen und Verwaltungen, Chur.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss über die Versicherung des Kriegsrisikos von Fluss- und Landtransporten bestimmter lebenswichtiger Güter. Arrêté du Conseil fédéral instituant une assurance contre le risque de guerre de transports par eaux continentales et par terre pour certaines marchandises indispensables. Decreti del Consiglio federale che istituisce un'assicurazione contro il rischio di guerra dei trasporti per acque continentali e per terra di determinate merci indispensabili, e di specie di cereali e di foraggi.

Relations avec le Danemark. Verschiedenes. Divers. Diversi. Postüberweisungsdiens mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bzw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(L. P. 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizulohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Base!-Stadt

### Konkursamt Basel-Stadt

(1940)

#### Vorläufige Konkursanzeige.

Ueber die Firma Hufschmied Gebrüder, Kollektivgesellschaft, Orgelbauwerkstatt, Steinenbachgässlein 30, in Basel, wurde am 4. August 1939 der Konkurs eröffnet. Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

### Kt. Appenzel A.-Rh.

### Konkursamt Vorderland in Wald

(1941)

Gemeinschuldnerin: N ä n n i E. & Co., Kollektivgesellschaft, Oelfeuerungs- bau, mechanische Werkstätte, Zwirnerlei, in Wald.

Konkurrenzeröffnung: 16. August 1939.

Art. 231 und 232 SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 30. August 1939, nachmittags 2 Uhr, im «Sternen», Nageldach Wald (Appenzel).

Eingabefrist: Bis 16. September 1939.

Die Gemeinschuldnerin war Eigentümerin der Liegenschaft Nr. 5, Unterdorf, Wald.

### Kt. St. Gallen

### Konkursamt des Seebzirks in Uznach

(1955)

Gemeinschuldner: L e u t e n g g e r M a r t i n, von Münchwilen, Haushaltsartikel, Kempraten, Jona.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 4./17. August 1939.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis 15. September 1939.

### Kt. St. Gallen

### Konkursamt Untertoggenburg in Flawil

(1942)

#### II. Auskündigung.

Gemeinschuldner: S c h o o p - S i m o n E r n s t, Kolonialwaren, Spezereien, Mercerie, Bonneterie, Spirituosen, von Dozwil (Thurgau), in Uzwil, Gemeinde Henau.

Konkurrenzeröffnung: 17. Juli 1939.

Eingabefrist für Forderungen: Bis 19. September 1939.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 8. September 1939 betreffend nachstehende Liegenschaft des Gemeinschuldners:

Wohnhaus mit Laden, assek. unter Nr. 309.

Remise und Waschhaus, assek. unter Nr. 310.

20 Aren 59 m<sup>2</sup> Hausplatz, Hofraum und Garten.

Der Liegenschaftsbescrib liegt beim Konkursamt Untertoggenburg in Flawil zur Einsicht auf.

### Ct. de Genève

### Office des faillites de Genève

(1943)

Failli: S t r a u m a n n E m i l e, tenancier de l'Hôtel-Brasserie «Elite», 10, Place Lougcmalle, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 juillet 1939.

Première assemblée des créanciers: Samedi 2 septembre 1939, à 10 heures, Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 23 septembre 1939.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera éclose faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

### Kt. Zürich

### Konkursamt Zürich (Altstadt)

(1935)

Gemeinschuldnerin: T e x o l A. - G., Handel und Fabrikation von chemischen und pharmazeutischen Erzeugnissen, mit Sitz in Zürich 1, Bahnhofstrasse Nr. 79.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 10. August 1939.

Datum der KonkursEinstellung: 17. August 1939.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 2. September 1939 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 600. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

### Kt. Zürich

### Konkursamt Zürich (Altstadt)

(1944)

Ueber S t ü s s i R u d o l p h, Spezialwerkstätte für chirurgische Instrumente, Reparaturen und Neuanfertigungen; Fein- und Hohlblecherei, geb. 1880, von Glarus, wohnhaft in Zürich 1, Obmannstgasse 21, Werkstätte Obere Zäune 6, in Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. August 1939 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 17. August 1939 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 2. September 1939 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert derselben Frist für die Kosten desselben einen Barvorschuss von vorläufig Fr. 500. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1945)**  
 Gemeinschuldnerin: Dropharma A.G. (Dropharma S.A.), Fabrikation, Handel und Vertretung in Drogen, chemisch-pharmazeutischen Produkten und Nährmitteln, Landskronstrasse 58 (früher Gundeldingergasse 374 und 145), in Basel.  
 Datum der Konkursöffnung: 29. Juli 1939.  
 Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 21. August 1939.  
 Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 300.—: Bis 2. September 1939. Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

{SchKG 249—251.} (L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Basel-Land Konkursamt Sissach (1946)**  
**Kollokationsplan und Inventar.**  
 (Eigentumsansprachen und Retentionsrecht.)

Im Konkurse über die Firma Vögelin & Co., Kollektivgesellschaft, Handel in Futtermitteln, Landesprodukten, Düngemitteln und Brennmaterialien, mit Sitz in Sissach, liegen der Kollokationsplan und das Inventar, das Verzeichnis über die Eigentumsansprachen und das Retentionsrecht, den beteiligten Gläubigern vom 25. August 1939 an während 10 Tagen beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Auflage an beim Konkursgericht Sissach geltend zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs geltend zu machen.

**Kt. Schaffhausen Konkursamt Schaffhausen (1956)**  
**Aenderung des Kollokationsplanes.**

Im Konkurse über den Nachlass des Aebi Adolf, Heizer, in Schaffhausen, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (1947)**  
 Failli: Hild Albert, boucher, Rue du Grenier 2, à La Chaux-de-Fonds.

L'état de collocation de la faillite susindiquée est déposé à l'Office susnommé, où il peut être consulté.

Les actions en rectification doivent être introduites dans les dix jours à dater du présent avis, soit jusqu'au 2 septembre 1939 inclus, sinon, le dit état sera considéré comme accepté.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final (SchKG 263.) (L. P. 263.)**

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Neukirch a. Th., Schönenberg (1959)**

Im Verlassenschaftskonkurs des Schönenberger Karl, wohnhaft gewesen in Olmerswil-Neukirch a. Th., liegen Schlussrechnung und Verteilungsliste vom 26. August bis 5. September 1939 beim Betreibungsamt Neukirch a. Th. in Schönenberg zur Einsicht auf.

Anfechtungen sind innert gleicher Frist bei der Aufsichtsbehörde anzubringen.

Schönenberg a. Th., den 22. August 1939.

Im Auftrage des Konkursamtes Bischofszell:  
 Das Betreibungsamt Neukirch a. Th.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Bern Konkursamt Interlaken (1936)**

**Schluss des summarischen Konkursverfahrens.**

Das Konkursverfahren über Gruber Gottlieb, gew. Hotelier, in Grindelwald, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 18. August 1939 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1948)**

Failli: Flegenheimer Elie, négociant, Corratier 7, à Genève.  
 Date de la clôture: 18 août 1939.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

**Kt. St. Gallen Konkursamt Werdenberg in Buchs (1949)**

**Erste Steigerung.**

Gemeinschuldner: Zogg Mathias, Schuhhandlung und Reparaturwerkstätte, Sevelen.

Ganttag: Montag, den 25. September 1939, nachmittags 2 Uhr.

Gantlokal: Gasthaus z. «Ochsen», Sevelen.

Auflage der Steigerungsbedingungen: 5. bis 14. September 1939.

**Grundpfand:**

Heimwesen an der Schulhausstrasse in Sevelen, bestehend in:

1. Wohnhaus, assekuriert unter Nr. 549 für Fr. 13,000.—.
2. Scheune, assekuriert unter Nr. 550 für > 3,000.—.
3. Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Wiese, Mass 1157 m<sup>2</sup>.  
 Schätzungssumme: Fr. 17,000.—.

Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG. und Art. 71 ff. KV., sowie Art. 130 ff. VZG. verwiesen.

Buchs, den 21. August 1939.

Das Konkursamt.

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommé de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne soient pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**

(L. E. F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29.)

I creditori pignoratizi ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'Ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C. C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

**Ct. Ticino Ufficio d'esecuzione di Bellinzona (1930)**

**Avviso di primo incanto.**

(Art. 138 L. F. E. F.)

Esecuzione N. 42751.  
 Gruppo N. 1255.

Escusso: Galetti Giovanni fu Antonio, Bellinzona.

Immobili:

Nel Comune di Bellinzona:

**Primo lotto:**

	Mappa:		Superficie:	Stima:
	nuova	vecchia		
Piazza Collegiata casa d'abitazione . . .	1280 A	182	101	51,000
Via Magoria casa d'abitazione . . .	D	185	103	25,000
tettoia . . .	C		84	2,500
scale d'acc.				
cortile . . .	B		16	192
Piazza Collegiata locale . . .	1280/1			3,000

**Secondo lotto:**

Daro casa d'abitazione . . .	2161 A	109	79	21,800
ripostiglio . . .	B		25	500
sostra . . .	C		11	100
giardino e corti . . .	d		181	995

Termine per le contraddizioni: Diritti reali e crediti ipotecari: 31 agosto 1939.

Data e luogo dell'incanto: 10 ottobre 1939 dalle ore 15 in avanti, nei locali dell'Ufficio Esecuzione e Fall. Bellinzona.

Le condizioni d'asta, sono ostensibili dal giorno 25 settembre 1939.

Bellinzona, 17 agosto 1939. Per l'Ufficio:  
 C. Boggia, Supp. Ufficiale.

**Ct. de Vaud Office des poursuites de Lausanne (1937)**

**Vente d'immeubles. — Première enchère.**

**Bâtiment avec logements et charcuterie.**

Le vendredi 6 octobre 1939, à 16 heures, au Grand Hôtel de Renens (petite Salle à manger), l'Office des Poursuites procédera à la vente par voie d'enchères publiques (première enchère) des immeubles appartenant à «Le Freux» Société Anonyme, à Renens, comprenant habitation avec magasins, logements, caves, laboratoire à l'usage d'une charcuterie, terrain en nature de jardin, d'une superficie totale de 5 ares 82 centiares, situés sur le territoire de la commune de Renens au lieu dit «Au Clos». L'immeuble est situé à l'Avenue du Château 13, à Renens.

Assurance-incendie: fr. 64,000.—.  
 Estimation fiscale: > 60,000.—.  
 Taxe de l'Office des Poursuites: > 48,000.—.

Délai pour les productions: 12 septembre 1939.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale, ainsi que l'état des charges seront à disposition des intéressés au bureau de l'Office des Poursuites, Riponne 1, dès le 25 septembre 1939.

Vente requise par le créancier hypothécaire en 1<sup>er</sup> rang.

Lausanne, le 19 août 1939. Le Préposé aux Poursuites:  
 H. Chappuis.

**Ct. de Vaud Office des poursuites de Vevey (1908<sup>b</sup>)**

**Première enchère.**

Le lundi 9 octobre 1939, à 15 h., en Maison de Ville, à Vevey, l'Office des Poursuites procédera à la vente par voie d'enchères publiques des immeubles appartenant à la Société immobilière Les Gonelles S.A., à Corsier, comprenant bâtiment, jardin, pré, champ et place, d'une superficie totale de 59 ares 28 centiares, situés sur le territoire de Corsaux, au lieu dit «A la Crottaz».

Assurance incendie: fr. 155,400.—.  
 Estimation officielle: > 220,000.—.  
 Taxe de l'Office des Poursuites: > 190,000.—.

Délai pour les productions: 4 septembre 1939.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale, ainsi que l'état des charges seront à disposition des intéressés, au bureau de l'Office des Poursuites, Cour au Chantre, Vevey, dès le 9 septembre 1939.

Vente requise par la créancière hypothécaire en 3<sup>e</sup> rang.

Vevey, le 11 août 1939. Le Préposé aux Poursuites:  
A. Henny.

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren (SchKG 41, 142.)

**Kt. Bern** *Betriebsamt Bern* (1931)  
*Zweite Liegenschaftsteigerung.*

Im Grundpfandverwertungsverfahren gegen Diener Robert, Installateur, Könizstrasse 41, Bern, wird Mittwoch, den 11. Oktober 1939, um 15 Uhr, im Café Condor im Bollwerk in Bern öffentlich versteigert:

Bern-Grundbuch Nr. 1968, Kreis III,  
enthaltend:

Ein Stück Bauland an der Könizstrasse im Halte von 6,42 Aren.

Grundsteuerschätzung: Fr. 3,200.—  
Amtliche Schätzung: > 20,550.—

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betriebsamt während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an. An der ersten Steigerung fiel kein Angebot.

Bern, den 18. August 1939. Betriebsamt Bern:  
H. Wenger, Adjunkt.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe (SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers (L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

### Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria di due mesi.  
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al concordato.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis Untertoggenburg* (1950)

Schuldnerin: Zwirner & A. G. Flawil, in Flawil.  
Datum der Stundungsbewilligung mit Entscheid des Bezirksgerichts Untertoggenburg: 18. August 1939.

Sachwalter: Dr. jur. C. Bärlocher, Konkursbeamter, Flawil.  
Eingabefrist: Bis und mit 12. September 1939.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 27. September 1939, nachmittags 3 1/2 Uhr, im Hotel «Post», in Flawil.  
Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

**Ct. Ticino** *Pretura di Bellinzona* (1951)

#### Concessione di moratoria.

(Art. 296 legge fed. E. F.)

La Pretura di Bellinzona, con suo decreto odierno, ha concesso una moratoria di mesi due, in vista di concordato, a Weit Amatore, pittore, in Bellinzona. Il rag. Carlo Pini, in Bellinzona, è stato designato quale commissario per il concordato.

Bellinzona, 18 agosto 1939. Il seg. assess.: F. Biaggi.

**Ct. Ticino** *Circondario di Bellinzona* (1952)

Debitore: Weit Amatore, pittore, Bellinzona.  
Decreto di moratoria della Pretura di Bellinzona: 18 agosto 1939.  
Commissario del concordato: Rag. Carlo A. Pini, Bellinzona.  
Termine di notifica dei crediti: 9 settembre 1939.

Assemblea dei creditori: 30 settembre 1939, ore 10 ant., nello studio del commissario, via Passarella.  
Esame degli atti: A partire dal 20 settembre presso il commissario.

**Ct. Ticino** *Circondario di Lugano* (1957)

Debitrice: Fontana Elena, commestibili, Via Cattedrale n° 13, Lugano.  
Decreto della Pretura di Lugano-Città: 19 agosto 1939.  
Commissario: Plinio Bertini, Via la Colle 6, Lugano.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 14 settembre 1939.  
Adunanza dei creditori: 7 ottobre 1939, alle ore 10, nello studio del commissario.  
Esame degli atti: A partire dal 27 settembre 1939 presso lo studio del commissario.

**Kt. Wallis** *Konkurskreis Brig* (1932)

Verschiebung der Gläubigerversammlung betreffend Nachlassvertrag  
Konsumgenossenschaft «Konkordia» Brig und Umgebung, Brig.

Wegen Abhaltung des Walliser Tages in der Landesausstellung in Zürich wird die auf den 4. September 1939 angesetzte Gläubigerversammlung auf den 6. September 1939, 10 Uhr, im Rathaus in Brig, verschoben.

Brig, den 18. August 1939. Der Sachwalter:  
Dr. Viktor Petrig, Advokat und Notar.

## Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire (SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern* (1953)

Die dem Utschätz Ruwin, Schürzenfabrikation, Seilerstrasse 12, in Bern, bewilligte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Bern vom 19. August 1939 um zwei Monate, d. h. bis zum 18. November 1939 verlängert worden.

Die Gläubigerversammlung wird verschoben und findet nunmehr statt Mittwoch, den 4. Oktober 1939, nachmittags 2.30 Uhr, im Bureau des Sachwalters, Notar Marti, Marktgasse 11, Bern.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter eingesehen werden.

Bern, den 21. August 1939. Der Sachwalter:  
Marti, Notar.

**Kt. Schwyz** *Konkurskreis Einsiedeln* (1954)

Durch Beschluss des Bezirksgerichts Einsiedeln vom 16. August 1939 ist die dem Rölli Xaver, Metzger und Restaurant «Neuhof», Einsiedeln, am 16. Juni 1939 erteilte Nachlassstundung um weitere 2. Monate, d. h. bis 16. Oktober 1939 verlängert worden.

Zweite Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. September 1939, nachmittags 3 Uhr, im Konferenzzimmer I. Stock, im Rathaus Einsiedeln.

Zürich, den 21. August 1939. Der Sachwalter:  
L. Thomas, Bücherexperte V. S. B.

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

### Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtspräsident von Willisau in Nebikon* (1938)

Schuldner: Schlüssel & Cie., Kollektivgesellschaft, Bau- und Möbelschreinerei, sowie Möbellohandlung, Nebikon.

Zeit und Ort der gerichtlichen Verhandlung: Donnerstag, den 31. August 1939, nachmittags 3 1/2 Uhr, im Bahnhofrestaurant, Nebikon.

Einwendungen gegen den vorgeschlagenen Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung anzubringen.

Nebikon, den 19. August 1939.  
Der Amtsgerichtspräsident von Willisau:  
Dr. A. Erni.

**Ct. Ticino** *Pretura di Lugano-Città* (1933)

La Pretura di Lugano-Città rende noto di avere, in relazione all' art. 304 L. E. F. F., fissata l'udienza di sabato, 26 agosto 1939, alle ore 9 antim., per gli incombeni relativi all'omologazione del concordato proposto da Lippmann Edvige, libreria e cartoleria, in Lugano; avvertendo che in detta udienza i creditori potranno far valere le loro opposizioni.

Lugano, 18 agosto 1939. Per la Pretura:  
A. Isotta, segr. agg.

## Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

**Kt. Aargau** *Bezirksgericht Lenzburg* (1958)

Der von der Firma Siegrist & Cie. A. G., Strohwarenmanufaktur, in Seengen, mit ihren Gläubigern im Sinne einer Abtretung aller Aktiven und Passiven abgeschlossene Nachlassvertrag wird gerichtlich bestätigt.

Lenzburg, den 17. August 1939. Das Bezirksgericht.

## Bäuerliches Sanierungsverfahren — Procédure d'assainissement agricole

(Bundesbeschluss vom 28. September 1934.) (Arrêté fédéral du 28 septembre 1934.)

**Kt. Solothurn** *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (1934)

Verlängerung der Sanierungsstundung.

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat unterm 17. August 1939 die dem Schmutz Theodor, Landwirt, in Bettlach, unterm 20. April 1939 auf die Dauer von 4 Monaten bewilligte Sanierungsstundung um weitere zwei Monate, d. h. bis 20. Oktober 1939 verlängert.

Solothurn, den 18. August 1939. Der Gerichtsschreiber:  
F. Kofmehl.

## Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen

(B.-G. vom 8. November 1934, Art. 37.)

**Kt. Basel-Stadt** *Konkurskreis Basel-Stadt* (1939)

### Verteilungsliste.

Im Nachlassverfahren der Bank Paravicini, Christ & Co. in Nachlassliquidation, wird eine Verteilungsliste für die dritte Abschlagsverteilung von 4% ab 23. August 1939 während 20 Tagen zur Einsicht der Gläubiger bei der Schweizerischen Treuhändergesellschaft, St. Albananlage 1, Basel, und beim Konkursamt Basel-Stadt angelegt.

Beschwerden gegen die Verteilungsliste sind innert 20 Tagen beim Appellationsgericht Basel-Stadt als Bankennachlassbehörde einzureichen.

Basel, den 23. August 1939. Der Liquidator:  
Schweiz. Treuhändergesellschaft.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio****I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Zürich — Zurich — Zurigo**

**Berichtigung.** A. Baumann, Hutmacher, G. m. b. H., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 181 vom 5. August 1939, Seite 1648). Die Geschäftsführer wohnen: Karl Waber, in Zürich 8, Frl. Hedwig Baumann, in Zürich 2, und Wwe. Emma Thöne geb. Stumpp, in Zürich 1.

Vertretungen, insbesondere der Textilbranche. — 1939. 18. August. Johann Heinz, von Flerden (Graubünden), in Zürich 6 und Jean Simmen sen., von Glarus, in Zürich, haben unter der Firma **Heinz & Co.**, in Zürich eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. August 1939 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Johann Heinz und Kommanditär Jean Simmen mit einer Bareinlage von Fr. 10,000. Vertretungen, insbesondere der Textilbranche. Stampfenbachstrasse 69.

21. August. **Unterstützungskasse der Versuchsstation schweizerischer Brauereien**, Stiftung, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 77 vom 2. April 1935, Seite 850). Dr. Walter Weber ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Quästor mit Kollektivunterschrift in den Stiftungsrat gewählt Bernhard Walter Füglistaller, von und in Basel.

Gold- und Silberwaren usw. — 21. August. Aus dem Verwaltungsrat der **A. Wiskemann-Knecht Aktiengesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 129 vom 4. Juni 1938, Seite 1249), Handel in Gold- und Silberwaren usw., ist Rico Wiskemann infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Fachblätternverlag und Buchdruckerei. — 21. August. In der Kollektivgesellschaft **Walter Senn-Blumer Erben**, in Rüschlikon (S. H. A. B. Nr. 287 vom 7. Dezember 1936, Seite 2862), Fachblätternverlag und Buchdruckerei, wird die Geschäftsnatur erweitert auf Herausgabe der «*Information*» für Technik, Wirtschaft und Kunst.

Weinhandlung. — 21. August. Die Kollektivgesellschaft **Voss & Cie.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 300 vom 22. Dezember 1934, Seite 3546), Weinhandlung, verzeigt als Geschäftsdomizil Limmatstrasse 5. Die Gesellschafter Ewald Voss und Signé Voss geb. Bickel wohnen in Zürich 2.

Flach- und Dekorationsmalerei. — 21. August. Die Firma **Johann Mølgaard**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 232 vom 4. Oktober 1930, Seite 2028), Flach- und Dekorationsmalerei, ist infolge Überganges des Geschäftes in Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft «*Mølgaard & Sohn*», in Zürich, erloschen.

Johannes Bernholdt Mølgaard-Glück und Werner Mølgaard-Rieth, beide von Zürich, in Zürich 6, haben unter der Firma **Mølgaard & Sohn**, in Zürich, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 18. August 1939 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzel-firma «*Johann Mølgaard*», in Zürich, übernimmt. Flach- und Dekorationsmalerei. Culmannstrasse 40.

21. August. **Baugenossenschaft Eigen-Herd**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 203 vom 31. August 1934, Seite 2426). Hans Bolli und Caspar Meier sind aus dem Vorstand ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Beisitzer Eduard Wirth, von Unter-Stammheim, in Zürich, ist nun Aktuar, und neu wurde als Präsident in den Vorstand gewählt Walter Fehr, von und in Zürich. Der Präsident zeichnet je mit dem Vizepräsident, Aktuar oder Kassier. Das Geschäftsdomizil wurde verlegt nach Meisenweg Nr. 9, in Zürich 2.

21. August. Der Verwaltungsrat der **Mercedes-Benz-Automobil-Aktiengesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 185 vom 10. August 1938, Seite 1772), hat Kollektivprokura erteilt an Hans Büchler, von Ebnat-Kappel, in Zürich.

**Bern — Berne — Berna****Bureau Biel**

Uhrenfabrikation. — 1939. 19. August. **Bulova Watch Company Inc. New York, Filiale Biel**, in Biel (S. H. A. B. Nr. 250 vom 25. Oktober 1938, Seite 2286). Die Gesellschaft hat ihr Kapital von 1,400,000 Dollar auf 2,521,000 Dollar erhöht.

**Bureau de Delémont**

Radio. — 22. août. La raison individuelle **Maxime Morand**, commerce de radios, à Courfaivre (F. o. s. du c. du 30 juin 1933, n° 150, page 1587), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Commerce de radios. — 22. août. Le chef de la maison **Jeanne Morand**, à Courfaivre, est Jeanne Morand, née Jobin, épouse d'üment autorisée de Jean, de la Tour de Tréme (Fribourg), à Courfaivre. Commerce de radios.

**Bureau de Porrentruy**

18. août. **Banque cantonale de Berne, succursale de Porrentruy**, à Porrentruy (F. o. s. du c. n° 95, du 25 avril 1939), siège principal à Berne. La signature de Louis Huelin est radiée. Dans sa séance du 28 juillet 1939, le Conseil de banque a nommé gérant de ladite succursale Ernest L'Éplattien, des Geneveys, à Porrentruy, en lui conférant la signature collective. Par contre, sa procuration collective pour la Succursale de Porrentruy est radiée. Dans la même séance le Conseil de banque a nommé Albert Aubry, des Enfers, à Courgenay, fondé de pouvoirs en lui conférant la procuration collective pour la succursale de Porrentruy.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

Elektrische Apparate. — 1939. 18. August. Der über die Kollektivgesellschaft **Zemp & Dahinden**, Fabrikation und Vertrieb von elektrischen Apparaten, speziell der «*Zeda*»-Apparate, in Wolhusen (S. H. A. B. Nr. 66 vom 20. März 1939, Seite 574), eröffnete Konkurs wurde mit Verfügung vom 18. Juli 1939 mangels Aktiven wieder eingestellt. Da ein Geschäftsbetrieb nicht mehr besteht, wird sie in Anwendung von Art. 66, Abs. 2 der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

Schmiede, Maschinenhandlung. — 18. August. Die Firma **Fritz Kugler**, Schmiede und Maschinenhandlung, in Sursee (S. H. A. B. Nr. 53 vom 24. Februar 1921, Seite 3384), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Elektrische Apparate. — 18. August. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Elektron, Handels A. G.**, Handel mit elektrischen Apparaten usw., mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 163 vom 15. Juli 1939, Seite 1492),

wird infolge Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven gemäss Art. 66, Abs. 2 der Verordnung über das Handelsregister vom 7. Juni 1937 nach durchgeführter Liquidation von Amtes wegen im Handelsregister gestrichen.

Tabak- und Schreibwaren usw. — 18. August. Die Firma **Gertrud Kolbinger**, Handel in Tabakwaren und Rauchutensilien, Schreibwaren und Zeitungen, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 120 vom 26. Mai 1934, Seite 14C3), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

**Schwyz — Schwyz — Svitto**

Elektrische Artikel, Radio usw. — 1939. 19. August. Die Firma **Christian Christen-Zeni**, in Wollerau (S. H. A. B. Nr. 145 vom 24. Juni 1933, Seite 1529), Handel in elektrischen Artikeln, Radios, Sonnerien, Reparaturwerkstätte, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

19. August. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Alois Eichhorn & Söhne, Handharmonikafabrik**, in Schwyz (S. H. A. B. Nr. 186 vom 10. August 1916, Seite 1249), sind Alois Eichhorn, Vater, und Alois Eichhorn, Sohn, ausgeschieden; deren Unterschriftenrecht ist erloschen. Neu in die Gesellschaft eingetreten ist Karl Eichhorn, von Arth, in Schwyz. Die Firma wird unter der Bezeichnung **Gebr. Eichhorn** weitergeführt. Die Gesellschafter Josef und Karl Eichhorn vertreten die Firma durch Einzelunterschrift. Handharmonikafabrikation, Handel in Musikinstrumenten.

**Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto**

1939. 18. August. Auf Grund des Errichtungsaktes vom 5. August 1939 und gemäss den vom gleichen Tage datierten Statuten hat sich unter der Firma **Immobilien A. G. «Posthaus» Engelberg**, eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Sitz ist in Engelberg. Zweck ist der Kauf und Verkauf, sowie Verwaltung von Liegenschaften irgend welcher Art. In Ausführung dieses Zieles übernimmt die Aktiengesellschaft von Fred G. Brun, dipl. Architekt, in Zürich das in der Gemeinde liegende «*Posthaus Engelberg*» zum Preise von Fr. 315,000. Dieser wird beglichen durch Uebernahme von Hypotheken im Betrage von Fr. 265,000 und der übrigen, nicht pfandversicherten Forderungen im Betrage von Fr. 50,000 = Fr. 315,000. Das Grundkapital beträgt Fr. 50,000, eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende Aktien zu nominell Fr. 1000. Gegenwärtig sind die Aktien mit je 50%, d. h. mit zusammen Fr. 25,000 in bar liberiert. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Einschreibebrief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1–3 Mitgliedern. Gegenwärtig setzt sich der Verwaltungsrat zusammen aus Josef Stocker, von und in Luzern, Präsident und Dr. Doris Odermatt-Heller, von Dallenwil (Nidwalden), in Engelberg, Mitglied. Beide führen Einzelunterschrift. Domizil Posthaus Engelberg bei Dr. Doris Odermatt-Heller.

**Zug — Zoug — Zugo**

Vermögensverwaltung, Beteiligungen. — 1939. 19. August. Die **Mirosa A. G. (Mirosa S. A.) (Mirosa Ltd.)**, in Zug, Verwaltung von Vermögenswerten aller Art, Beteiligung an andern Unternehmungen usw. (S. H. A. B. Nr. 249 vom 23. Oktober 1936, Seite 2503), hat ihren Sitz nach Genf verlegt gemäss Publikation im S. H. A. B. Nr. 188 vom 14. August 1939, Seite 1698. Die Firma wird in Zug gelöscht.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo****Bureau de Fribourg**

Beurre et fromage. — 1939. 21. août. La maison **Jos. Pollien**, beurre et fromage, à Fribourg (F. o. s. du c. du 17 février 1926, n° 39, page 293), est radiée ensuite de remise de commerce.

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Lebern**

Wirtschaft. — 1939. 19. August. Inhaberin der Einzelfirma **Frau Maurer-Lobsiger**, in Feldbrunnen-St. Niklaus, ist Martha Maurer geb. Lobsiger, in Gütertrennung lebende Ehefrau des Ernst Maurer, von Kaufdorf, in Feldbrunnen-St. Niklaus, welcher im Sinne von Art. 167 Z. G. B. seine Zustimmung erteilt hat. Speise- und Schenkwirtschaftsbetrieb. Restaurant zum Durstigen Wanderer, Gebäude Nr. 4.

**Bureau Ollen-Gösgen**

Parfümerien, chemisch-technische Produkte usw. — 17. August. Die Inhaberin der Einzelfirma **Frau Bachmann**, in Winznau (S. H. A. B. Nr. 144 vom 23. Juni 1939, Seite 1302), hat den Sitz und zugleich den Wohnort nach Däniken verlegt. Der Geschäftszweck wird umschrieben wie folgt: Fabrikation und Vertrieb von Parfümerien, chemisch-technischen Produkten und hygienischen Artikeln. Geschäftsdomizil: Im Grund Nr. 141, in Däniken.

Stahlspäne, Bodenwische. — 17. August. Aus der Kollektivgesellschaft **Strub & Co.**, in Olten, Stahlspäne- und Bodenwische-Fabrikation (S. H. A. B. Nr. 116 vom 20. Mai 1939, Seite 1040), ist die Gesellschafterin Evy Strub ausgeschieden. Die Gesellschaft wird von den beiden übrigen Gesellschafterinnen weitergeführt.

Immobilien. — 17. August. **Genossenschaft Unterführungsstrasse**, in Olten, Erwerb, Ueberbauung, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften (S. H. A. B. Nr. 182 vom 7. August 1934, Seite 2211). An Stelle des Bruno Lincke wurde zum Präsidenten gewählt Fred G. Brun, von Chur, in Zürich, mit dem Rechte zur Einzelunterschrift. Die Unterschrift des Dr. Bruno Lincke ist erloschen. Das Geschäftslokal befindet sich nun Gartenstrasse 2 bei Albert Bach.

Immobilien. — 17. August. **Genossenschaft Aarauerstrasse 25**, in Olten, Erwerb, Ueberbauung, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften (S. H. A. B. Nr. 182 vom 7. August 1934, Seite 2211). An Stelle des Dr. Bruno Lincke wurde zum Präsidenten gewählt Fred G. Brun, von Chur, in Zürich, mit dem Rechte zur Einzelzeichnung. Die Unterschrift des Dr. Bruno Lincke ist erloschen. Das Geschäftslokal befindet sich nun Gartenstrasse 2 bei Albert Bach.

Immobilien. — 17. August. **Genossenschaft Aarauerstrasse 19**, in Olten, Erwerb, Ueberbauung, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften (S. H. A. B. Nr. 182 vom 7. August 1934, Seite 2211). Die Genosschafter haben in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. Juli

1939 die Auflösung der Genossenschaft beschlossen und zugleich die durchgeführte Liquidation festgestellt. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

**Baugeschäft.** — 1939. 19. August. Der Inhaber der Firma **Fritz Hirzel**, Fabrikation von Kaminsteinen und verwandter Artikel, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 130 vom 7. Juni 1933, Seite 1366), hat die Natur seines Geschäftes abgeändert in Baugeschäft, Kaminbau, Fabrikation von und Handel in Baumaterialien.

**Versicherungen.** — 19. August. Inhaber der Firma **Charles Benesch, Generalagent**, in Schaffhausen, ist Charles Benesch, von und in Schaffhausen. Versicherungsagenturen. Kasinogässchen 1.

**Metzgerei.** — 21. August. Der Inhaber der Firma **August Straub**, Metzgerei und Wursterei, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 79 vom 3. April 1936, Seite 823), verzeigt nunmehr als Geschäftslokal: Webergasse 13.

**Restaurant, Mercerie, Kolonialwaren.** — 21. August. Die Inhaberin der Firma **Frau Mathilde Stangel**, Mercerie- und Kolonialwarenhandlung, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 117 vom 20. Mai 1936, Seite 1232), hat die Natur ihres Geschäftes abgeändert in: Betrieb des Restaurants zur Waldesruh, Mercerie- und Kolonialwarenhandlung.

**Technische Neuheiten.** — 21. August. Der Inhaber der Firma **Albert Spitzer**, Vertrieb technischer Neuheiten, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 266 vom 13. November 1934, Seite 3127), verzeigt nunmehr als Geschäftslokal: Haldenstrasse 27.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

1939. 18. August. Auf Grund der Statuten vom 12. Juli 1939 hat sich unter der Firma **Genossenschaft «Freier Rätter»** eine Genossenschaft mit Sitz in Chur gebildet. Zweck der Genossenschaft ist die Uebernahme des Verlagsrechtes an der Zeitung «Der Freie Rätter», sowie die Herausgabe derselben als Tageszeitung freisinnig-demokratischer Richtung. Die Uebernahme des Verlagsrechtes erfolgt ohne Bewertung und ohne Entschädigung. Die Mittel zur Verwirklichung des Zweckes der Genossenschaft werden beschafft durch Ausgabe von Anteilscheinen, Aufnahme von Darlehen, Beiträge à fonds perdu und Einnahmen aus Abonnements und Inseraten. Jeder Genossenschafter hat mindestens einen Anteilschein zu Fr. 500 zu übernehmen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief, Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Präsident **Thoma Hew**, von und in Klosters, der Vizepräsident **Emil Spiess**, von Igis, in St. Moritz und der Aktuar **Jakob Ulrich Graf**, von Rebstein, in Chur, zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Poststrasse 9.

18. August. Die Firma **Walter & Hefti**, Autotransporte im Schanfigg, Betrieb einer Autofuhrhalterei, Autotransporte, im Schanfigg, in Langwies (S. H. A. B. Nr. 85 vom 11. April 1938, Seite 819), ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft nach beendigter Liquidation erloschen.

**Skiwachs.** — 18. August. Inhaber der Firma **Fritz Maurer**, in Davos-Platz, ist Fritz Maurer, von Veggen, wohnhaft in Davos-Platz. Fabrikation und Vertrieb von Skiwachs. Haus Caprez.

19. August. **A.-G. Hotel Raetia & Villa Germania**, in Arosa (S. H. A. B. Nr. 95 vom 25. April 1932, Seite 995). Aus dem Verwaltungsrat ist **Frl. Milly Liner** ausgeschieden, wodurch ihre Unterschrift erloschen ist. An ihrer Stelle wurde als Vizepräsident gewählt **Agnes Hofer-Laubacher**, von Etziken (Solothurn), wohnhaft in Arosa. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident einzeln.

21. August. Die Firma **Fischer-Hüttli**, Musikinstrumente, in Chur (S. H. A. B. Nr. 282 vom 1. Dezember 1934, Seite 3312), wird abgeändert auf: **W. Fischer Musikhaus**. Neuanfertigung von Blechinstrumenten und Handel in sämtlichen Musikinstrumenten, Bestandteilen und Musikalien.

**Radio.** — 21. August. Inhaber der Firma **Radio Fischer**, in Chur, ist **Wilhelm Franz Fischer Reinhardt**, deutscher Staatsangehöriger, in Chur. Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau **Theodora geb. Reinhardt** besteht vertragliche Gütertrennung. Lager und Reparaturen in Radio. Sägenstrasse 68.

**Wollgewebe.** — 21. August. Die seit dem 23. Juni 1937 im Handelsregister des Kts. Basel-Stadt eingetragene Aktiengesellschaft unter der Firma «**Mawa**» Manufakturwaren A.-G., mit Sitz in Basel (S. H. A. B. Nr. 147 vom 28. Juni 1937, S. 1512), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 2. August 1939 die Statuten den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechtes angepasst und den Sitz von Basel nach Thuis verlegt. Die Firma wurde abgeändert in: **Mawa A.-G.** Die ursprünglichen Statuten datieren vom 23. Februar 1937. Zweck der Gesellschaft ist die Fabrikation von Wollgeweben und den Handel in denselben. Die Gesellschaft ist berechtigt Geschäftsstellen und Filialen zu errichten. Das Aktienkapital von bisher Fr. 10,000 wurde auf Fr. 50,000 erhöht durch Ausgabe von 80 Namenaktien zu Fr. 500. Das Aktienkapital beträgt nunmehr Fr. 50,000 und ist eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500. Auf das Aktienkapital sind Fr. 20,000 einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief; Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern und ist gegenwärtig wie folgt bestellt: **Anna Schwendener**, von Chur, in Thuis, Präsident, und **Ursulina Bruderer-Swendener**, von Basel, in Thuis. Diese führen Einzelunterschrift. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist **Jean Bruderer-Swendener**, von Basel, in Thuis. Das Domizil der Gesellschaft befindet sich in Thuis, Hauptstrasse 25.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

**Segeltuch-, Leinen- und Juteweberei.** — 1939. 21. August. **L. Stromeyer & Co.**, Kommanditgesellschaft mit Sitz in Kreuzlingen (S. H. A. B. Nr. 297 vom 18. Dezember 1936, Seite 2967). Die Kommanditistin **Wwe. Caissa Michel-Douglas**, in Gottlieben, ist nun Bürgerin von Gottlieben.

21. August. Inhaber der Firma **U. Seiler**, Geldwechselgeschäft, in Kreuzlingen, ist **Ulrich Seiler**, von Triboltingen, in Kreuzlingen. Geldwechselgeschäft. Schützenstrasse 2.

**Kosmetische Neuheiten.** — 21. August. Inhaber der Firma **Paul Ganz**, in Horn, ist **Paul Ganz**, von Rorbas, in Horn. Fabrikation und Vertrieb kosmetischer Neuheiten. Hauptstrasse 157.

21. August. **Käsergesellschaft Affeltraugen**, mit Sitz in Affeltraugen (S. H. A. B. Nr. 307 vom 31. Dezember 1927, Seite 2310). An Stelle des ausgetretenen Präsidenten **Albert Schaltegger-Bienz**, dessen Unterschrift

gelöscht wird, wurde der bisherige Vizepräsident **Martin Hug**, von und in Affeltraugen, zum Präsidenten ernannt. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv namens der Genossenschaft.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

**Epicerie, primeurs, vins.** — 1939. 21. août. **J. Manzoni**, à Lausanne, épicerie, primeurs et vins (F. o. s. du c. du 16 avril 1938). Le Président du Tribunal civil du district de Lausanne a prononcé la faillite le 25 mai 1939. La faillite a été clôturée le 1<sup>er</sup> août 1939. Cette raison de commerce est radiée d'office.

##### Bureau d'Yverdon

**Café.** — 21 août. Le chef de la maison **Marie von Tobel**, à Yverdon, est Marie von Tobel, veuve de Jean, originaire de Gossau (Zurich), domiciliée à Yverdon. Exploitation du Café du Coq d'Or, Rue du Valentin n° 2.

**Boucherie.** — 21 août. **Fritz Weibel**, boucherie-charcuterie, à Yverdon (F. o. s. du c. du 29 décembre 1938, page 2804). Le titulaire a été déclaré en état de faillite par prononcé du Vice-président du Tribunal du district d'Yverdon du 26 juillet 1939.

**Entreprise de bâtiment.** — 21 août. La raison **Paul Moser**, à Yverdon, entreprise du bâtiment (F. o. s. du c. du 16 février 1939, page 331), est radiée d'office par suite de faillite, celle-ci ayant été clôturée par prononcé du 28 juin 1939.

#### Wallis — Valais — Valles

##### Bureau de St-Maurice

1939. 5 août. En séance du conseil de district du district de Martigny du 22 avril 1939, faisant fonction d'assemblée générale de la société coopérative **Infirmier du District de Martigny**, à Martigny-Ville (F. o. s. du c. du 26 novembre 1909, n° 294, page 1958), les statuts de la société ont été complètement révisés. La société a été transformée de société coopérative en association dans le sens des articles 60 et suivants du C. C. S. En tant que société coopérative la société est liquidée. Son actif et son passif sont repris par la nouvelle association. La nouvelle dénomination est **Hôpital du district de Martigny**. Le siège reste à Martigny-Ville. Le but est de donner aux malades le maximum de facilités pour se soigner. La société n'a pas un but lucratif. Les ressources de l'association sont constituées par le prix de pension des malades, par la contribution évtl. des communes membres de l'association, dont le taux est fixé par le conseil d'administration jusqu'à un maximum de fr. 0.40 par habitant; par le revenu des créances et les dons et legs qui lui sont faits. L'association est administrée par un conseil d'administration, à raison d'un délégué par commune faisant partie de l'association et présidée par le préfet du district, ainsi que par un comité de direction de trois membres. Est en outre nommé un directeur de l'hôpital. L'association est engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire du conseil d'administration, ou de deux membres du comité de direction, ou d'un membre du comité de direction et du directeur. Le président du conseil d'administration est **Prosper Thomas**, préfet, de et à Saxon. Son secrétaire est **Albano Simonetta**, de et à Martigny-Bourg, lequel fonctionne également comme directeur. Le comité de direction est composé comme il suit: président: **Marc Morand**, de et à Martigny-Ville; membres: **Antoine Mathey**, de et à Martigny-Combe, et **Hermann Gaillard**, de et à Charraz. **Paul de Cocatrix**, décédé, n'est plus président, et **Jules Pierroz** n'est plus secrétaire du conseil d'administration. Leurs signatures sont radiées.

#### Genf — Genève — Ginevra

1939. 19 août. **Société Immobilière Grand Pré-Orangerie C.**, société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 13 mars 1935, page 636). Adresse de la société: Rue du Rhône 29 (bureau de Edouard Chamay S. A.).

19 août. **Département social romand des Unions Chrétiennes de Jeunes Gens et des Sociétés de la Croix Bleue**, fondation à Genève (F. o. s. du c. du 14 janvier 1937, page 96). **Victor Vuilleumier**, de Tramelan-Dessus (Berne) et **La Sagne** (Neuchâtel), à Liebefeld, Köniz p. Berne, a été nommé secrétaire du conseil du comité d'administration, avec signature collective à deux avec le président, ou le trésorier ou le directeur. **Armand Payot**, ancien secrétaire, dont les fonctions ont pris fin, est radié et ses pouvoirs éteints.

19 août. **Société Pont de St. Jean**, société anonyme à Genève (F. o. s. du c. du 2 décembre 1937, page 2658). Le conseil d'administration est actuellement composé de: **Emile-A. Dunand** (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président; **Charles Wittwer** (inscrit), nommé secrétaire, et **Jean-Edmond-Léon Marti**, de nationalité française, à Montbéliard (Doubs, France), lesquels signent collectivement à deux. **Edmond-William Viollier**, membre et président du conseil d'administration, décédé, est radié et ses pouvoirs éteints.

**Spécialités pharmaceutiques; etc.** — 19 août. **Gerthy S. A.**, à Genève (F. o. s. du c. du 2 septembre 1938, page 1912). Le conseil d'administration est composé de **Denise Guillemin** présidente (inscrite); **Frédéric dit Fred Johr**, secrétaire (inscrit), et **Jean-René Guillemin**, de Carouge, à Vandœuvre. La société est engagée par la signature collective de **Frédéric dit Fred Johr** et d'un autre administrateur. **Marguerite Guillemin**, administrateur démissionnaire, est radiée et ses pouvoirs éteints.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances*

#### Gesellschaft für Beteiligungen und Verwaltungen, Chur

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

##### Dritte Veröffentlichung.

Die Generalversammlung vom 18. August 1939 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals auf Fr. 50,000, durch Rückkauf von nom. Fr. 150,900 Aktien, beschlossen.

Dieser Beschluss wird den Gläubigern der Gesellschaft mit dem Hinweis darauf bekannt gegeben, dass sie ihre Rechte gemäss Art. 733 O. R. zwecks Befriedigung bzw. Sicherstellung binnen der Frist von zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderung am Gesellschaftssitz geltend machen können. (A. A. 2161)

Chur, den 18. August 1939.

Gesellschaft für Beteiligungen und Verwaltungen.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Bundesratsbeschluss über die Versicherung des Kriegsrisikos von Fluss- und Landtransporten bestimmter lebenswichtiger Güter

(Vom 21. August 1939.)

Der schweizerische Bundesrat,  
in Ausführung von Art. 6 des Bundesgesetzes vom 1. April 1938 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern,  
gestützt auf Art. 3 und 142 des Bundesgesetzes vom 1. Oktober 1925 über das Zollwesen, beschliesst

**Art. 1.** Soweit die in der Schweiz konzessionierten Transportversicherungsgesellschaften die Kriegsgefahr zu Lande und auf Flüssen für die Einfuhr der für die Sicherstellung der Landesversorgung lebenswichtigen Güter nicht decken, kann die Schweizerische Eidgenossenschaft, um den Import dieser Waren zu ermöglichen und zu fördern, das Kriegsrisiko dieser Transporte in die Schweiz versichern.

**Art. 2.** Gegenstand der Kriegsrisikoversicherung sind Fluss- und Landtransporte nach der Schweiz der vom eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement durch besondere Verfügung bezeichneten und zum Verbräuche oder zur Verarbeitung im Inland bestimmten Importgüter.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, die näheren Bestimmungen zu erlassen, namentlich den Umfang der Kriegsrisikoversicherung, deren Durchführung sowie den Kreis der zu versichernden Güter zu umschreiben. Der Versicherungsnehmer oder der Anspruchsrechtige sind grundsätzlich am Risiko angemessen zu beteiligen.

Der Abschluss der Kriegsrisikoversicherung hat keinen Einfluss auf die Erteilung oder Verweigerung von Einfuhrbewilligungen oder auf die Eingehung und Ablehnung von Kauf- und Verkaufsverträgen durch die Zentralstellen.

Ausführendes Organ ist, soweit nicht andere Stellen ausdrücklich bezeichnet werden, das Kriegs-Transport-Amt des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements.

**Art. 3.** Die Kriegsrisikodeckung erfolgt gegen Entrichtung einer Prämie, sowie gegen Einlösung einer Police.

Die Prämiensätze werden auf Grund der gegebenen Verhältnisse durch eine vom eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement ernannte Kommission festgesetzt.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement bezeichnet in einer Verfügung diejenigen lebenswichtigen Güter, die dem Versicherungspflichtigen unterstehen, und diejenigen, die fakultativ versichert werden können.

Dem eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement steht zu, bei den dem Versicherungspflichtigen unterstehenden Gütern über sämtliche Transporte und bei den dem Fakultativum unterstehenden Waren über die angemeldeten Transporte durch die von ihm zu bezeichnenden Stellen die nötigen Kontrollmassnahmen durchführen zu lassen, um Missbräuchen zu begegnen. Sämtliche Bundesstellen (Zollverwaltung, Sektion für Einfuhr usw.) sowie die Zentralstellen (Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel; Schweizerische Zentralstelle für Kohleneinfuhr; «Carbura», Schweizerische Zentralstelle für den Import flüssiger Brennstoffe usw.) haben ihnen für diese Erhebungen alle nötigen Auskünfte zu erteilen und Einsichtnahme in die Unterlagen und Akten zu gewähren.

**Art. 4.** Sollten die Prämieinnahmen aus dieser Versicherung beim Eintritt von Schäden noch nicht die nötige Höhe zu ihrer Deckung erreicht haben, so stellt der Bund vorschussweise die erforderlichen Mittel zur Verfügung.

**Art. 5.** Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, für die Durchführung private Versicherungsgesellschaften zur Mitwirkung heranzuziehen; in der Schweiz konzessionierte ausländische Gesellschaften jedoch nur so lange, als in ihrem Heimatstaat den schweizerischen Versicherungsgesellschaften Gegenrecht gewährt wird.

**Art. 6.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss werden gemäss den Strafbestimmungen des Bundesgesetzes vom 1. April 1938 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern geahndet.

Bereits bezahlte Prämien sind verfallen und werden nicht zurückerstattet.

**Art. 7.** Das Kriegs-Transport-Amt kann bei den dem Versicherungspflichtigen unterstehenden Importgütern gegen Fehlbare, die der Versicherungspflicht nicht genügen oder sich einer angeordneten Kontrolle widersetzen, unbeschadet der Strafverfolgung verfügen, dass die künftigen Einfuhren solcher Waren für den Betreffenden zur Vereinfachung der Kontrolle sich nur noch über bestimmte Zollämter abwickeln dürfen.

Sind diese Unterlassungen im Geschäftsbetriebe einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft oder einer Einzelfirma durch deren Organe, Gesellschafter, Direktoren, Angestellte, Arbeiter, Lehrlinge oder Beauftragte begangen worden, so ergeht die behördliche Verfügung gegen die Gesellschaft, den Geschäftsherrn oder Auftraggeber, sofern diese nicht nachweisen, dass sie alle erforderliche Sorgfalt angewendet haben, um die Einhaltung der Vorschriften durch die genannten Personen zu erreichen.

**Art. 8.** Zu Unrecht erhaltene Entschädigungen sind zurückzubehalten.

Für die Geltendmachung von Rückerstattungsansprüchen sind die einschlägigen Bestimmungen des Obligationenrechts über unerlaubte Handlungen (Art. 41 ff.) oder ungerechtfertigte Bereicherung (Art. 62 ff.) massgebend.

**Art. 9.** Die dem Bund aus dieser Versicherung zukommenden Einnahmen sind Bundesgelder und fliessen, soweit sie nicht durch den Versicherungszweck beansprucht werden, in die Bundeskasse.

**Art. 10.** Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 1. September 1939 in Kraft.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird ermächtigt, zur Durchführung vorstehender Vorschriften die erforderlichen Ausführungsbestimmungen zu erlassen und selbst oder durch das Kriegs-Transport-Amt die nötigen Massnahmen zu treffen.

196. 23. 8. 39.

### Arrêté du Conseil fédéral instituant une assurance contre le risque de guerre de transports par eaux continentales et par terre pour certaines marchandises indispensables

(Du 21 août 1939.)

Le Conseil fédéral suisse,  
vu l'article 6 de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1938 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables;

vu les articles 3 et 142 de la loi sur les douanes du 1<sup>er</sup> octobre 1925, arrête:

**Article premier.** En tant que les sociétés d'assurances contre les risques de transport autorisées à opérer en Suisse ne couvrent pas le risque de guerre de transports par eaux continentales et par terre pour l'importation en Suisse de marchandises indispensables à l'approvisionnement du pays, la Confédération peut, afin de rendre possible ou de faciliter l'importation de ces marchandises, assurer le risque de guerre de ces transports.

**Art. 2.** Forment l'objet de l'assurance contre le risque de guerre de transports par eaux continentales et par terre les transports en direction de la Suisse de certaines marchandises indispensables désignées par une ordonnance du département de l'économie publique et destinées à être consommées ou travaillées en Suisse.

Le département de l'économie publique est autorisé à édicter les dispositions de détail, notamment en ce qui concerne l'étendue et l'exécution de l'assurance contre le risque de guerre, ainsi que la désignation des marchandises à assurer. Le preneur d'assurance ou l'ayant droit devront, en principe, assumer une part convenable du risque.

La conclusion d'une assurance contre le risque de guerre n'exerce aucun effet sur l'octroi ou le refus des permis d'importation, ni sur le droit des centrales de conclure ou de ne pas conclure des contrats d'achat et de vente.

Sauf disposition contraire expresse, l'office de guerre pour les transports rattaché au département de l'économie publique est chargé de l'exécution.

**Art. 3.** La couverture du risque de guerre implique le paiement d'une prime contre remise d'une police.

Les taux des primes seront fixés selon les circonstances par une commission que nommera le département de l'économie publique. Une ordonnance du département de l'économie publique désignera les marchandises indispensables pour lesquelles l'assurance du transport est obligatoire et celles pour lesquelles cette assurance est facultative.

Le département de l'économie publique aura le droit de faire exécuter, par les organes qu'il désignera, les mesures de contrôle nécessaires pour empêcher les abus; ces mesures s'appliqueront aux transports dont l'assurance est obligatoire et à ceux pour lesquels une assurance a été librement conclue. Les offices fédéraux (administration des douanes, service des importations, etc.), ainsi que les différentes centrales (société coopérative suisse des céréales et matières fourragères, centrale suisse pour l'importation du charbon, «Carbura», office central suisse pour l'importation des carburants liquides, etc.) devront donner à ces organes tous les renseignements utiles et leur permettre de prendre connaissance des pièces et documents.

**Art. 4.** Si, lors de l'enregistrement de sinistres, les primes encaissées pour l'assurance n'ont pas encore atteint le montant nécessaire à leur couverture, la Confédération fera les avances indispensables.

**Art. 5.** Le département de l'économie publique est autorisé à faire appel, pour l'exécution du présent arrêté, à la collaboration des sociétés d'assurances privées; toutefois, il ne sera fait appel aux sociétés étrangères autorisées à opérer en Suisse qu'aussi longtemps que les sociétés suisses d'assurances sont traitées de la même manière dans les Etats auxquels appartiennent les sociétés étrangères.

**Art. 6.** Les infractions au présent arrêté seront punies conformément aux dispositions pénales de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1938 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables.

Les primes déjà payées sont acquises et ne seront pas restituées.

**Art. 7.** L'office de guerre pour les transports peut, à l'égard des personnes qui ne satisfont pas à l'obligation de conclure une assurance ou s'opposent à l'exécution du contrôle, décider que les importations de marchandises adressées ultérieurement auxdites personnes devront être dirigées, pour la simplification du contrôle, sur des bureaux de douane spécialement désignés, en tant qu'il s'agit de transports dont l'assurance est obligatoire. La poursuite pénale est réservée.

Si ces manquements sont commis dans la gestion d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite ou d'une entreprise individuelle, par leurs organes, associés, directeurs, employés, ouvriers, apprentis ou mandataires, la décision de l'autorité est dirigée contre la société, les dirigeants ou les mandants, à moins qu'ils ne puissent prouver qu'ils ont apporté tous les soins nécessaires pour faire respecter les prescriptions par les personnes énumérées.

**Art. 8.** Les indemnités indûment reçues devront être remboursées.

La répétition de l'indû est régie par les dispositions du code des obligations concernant les actes illicites (art. 41 s.) ou l'enrichissement illégitime (art. 62 s.).

**Art. 9.** La Confédération dispose des recettes que lui procure l'assurance. Ces recettes sont versées à la caisse fédérale, en tant qu'elles ne doivent pas être affectées à un but visé par l'assurance.

**Art. 10.** Le présent arrêté a effet au 1<sup>er</sup> septembre 1939.

Le département de l'économie publique édictera les prescriptions qu'exige l'application du présent arrêté; il prendra les mesures nécessaires, en tant qu'il n'aura pas confié ce soin à l'office de guerre pour les transports.

196. 23. 8. 1939.

**Decreto del Consiglio federale  
che istituisce un'assicurazione contro il rischio di guerra dei trasporti per  
acque continentali e per terra di determinate merci indispensabili**

(Del 21 agosto 1939.)

Il Consiglio federale svizzero,

visto l'art. 6 della legge federale del 1° aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili,

visti gli articoli 3 e 142 della legge federale sulle dogane del 1° ottobre 1925, decreta:

**Art. 1.** Per quanto le società di assicurazione contro i rischi dei trasporti, autorizzate a operare in Svizzera, non coprono il rischio di guerra dei trasporti per acque continentali e per terra, i trasporti diretti in Svizzera di merci indispensabili all'approvvigionamento del paese, la Confederazione può, allo scopo di rendere possibile o di agevolare l'importazione di queste merci, assicurare il rischio di guerra di siffatti trasporti.

**Art. 2.** Sono oggetto dell'assicurazione contro il rischio di guerra, dei trasporti per acque continentali e per terra, i trasporti diretti in Svizzera di determinate merci indispensabili, designate da un'ordinanza del Dipartimento dell'economia pubblica e destinate ad essere consumate o lavorate nella Svizzera.

Il Dipartimento dell'economia pubblica è autorizzato a emanare le disposizioni più particolareggiate, specialmente per quanto concerne l'estensione e l'esecuzione dell'assicurazione contro il rischio di guerra, nonché la designazione delle merci da assicurare. Il prenditore d'assicurazione o l'avente diritto dovranno, di massima, assumere una parte adeguata del rischio.

La conclusione di un'assicurazione contro il rischio di guerra non esercita effetto alcuno sulla concessione o il rifiuto di un permesso di importazione né sul diritto delle centrali di concludere o non concludere dei contratti di compera e di vendita.

Salvo espressa disposizione contraria, organo esecutivo è l'Ufficio di guerra per trasporti aggregato al Dipartimento dell'economia pubblica.

**Art. 3.** La copertura del rischio di guerra avviene mediante pagamento di un premio e rilascio di una polizza.

L'aliquota dei premi sarà fissata secondo le circostanze da una commissione nominata dal Dipartimento dell'economia pubblica.

Un'ordinanza del Dipartimento dell'economia pubblica designerà le merci indispensabili per le quali è obbligatoria l'assicurazione dei trasporti e quella per le quali siffatta assicurazione è facoltativa.

Il Dipartimento dell'economia pubblica avrà il diritto di far eseguire, da organi ch'esso designerà, le misure di controllo necessarie per impedire abusi; queste misure si applicheranno ai trasporti l'assicurazione dei quali è obbligatoria e a quelli per i quali l'assicurazione è facoltativa. Gli uffici federali (Amministrazione delle dogane, Servizio delle importazioni, Centrale svizzera per l'importazione del carbone, «Carbura», Ufficio centrale svizzero per l'importazione dei carburanti liquidi, ecc.) dovranno dare a questi organi tutte le informazioni utili e permettere loro di esaminare documenti giustificativi ed atti.

**Art. 4.** Se al verificarsi di danni i premi incassati per l'assicurazione non hanno ancora raggiunto l'importo necessario per la loro copertura, la Confederazione anticiperà i mezzi necessari.

**Art. 5.** Il Dipartimento dell'economia pubblica è autorizzato a far capo, per l'esecuzione del presente decreto, alla collaborazione delle società d'assicurazione private; tuttavia della collaborazione delle società estere esso si varrà solo fino a tanto che nel loro Stato d'origine sarà accordata la reciprocità in confronto delle società svizzere d'assicurazione.

**Art. 6.** Le infrazioni al presente decreto saranno punite in conformità delle disposizioni penali della legge federale del 1° aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili.

I premi già pagati restano acquisiti e non saranno restituiti.

**Art. 7.** L'Ufficio di guerra per trasporti può, contro le persone che non soddisfanno all'obbligo di concludere un'assicurazione o si oppongono all'esecuzione di un controllo, decidere che le importazioni di merci spedite ulteriormente a dette persone dovranno essere dirette, per la semplificazione del controllo, su uffici doganali particolarmente designati, per quanto si tratti di trasporti l'assicurazione dei quali sia obbligatoria. Rimane riservata l'azione penale.

Se queste mancanze sono state commesse nell'azienda di una persona giuridica, ovvero di una società in nome collettivo o in accomandita o di una ditta individuale, dai loro organi, soci, direttori, impiegati, operai, apprendisti o mandatari, la decisione dell'autorità è diretta contro la società, i dirigenti o i mandanti, a meno che essi non possano provare che hanno usato tutta la diligenza necessaria per far osservare le prescrizioni da parte delle persone indicate.

**Art. 8.** Le indennità indebitamente riscosse dovranno essere restituite.

La ripetizione dell'indebito è retta dalle disposizioni del codice delle obbligazioni sugli atti illeciti (art. 41 e seg.) o su l'indebito arricchimento (art. 62 e seg.).

**Art. 9.** I proventi dell'assicurazione spettano alla Confederazione. Essi sono versati alla cassa federale per quanto non debbano essere devoluti a uno scopo previsto dall'assicurazione.

**Art. 10.** Il presente decreto entra in vigore il 1° settembre 1939.

Il Dipartimento dell'economia pubblica emanerà le disposizioni necessarie per l'applicazione del presente decreto; esso prenderà i provvedimenti necessari per quanto non abbia affidato questo compito all'Ufficio di guerra per trasporti. 196. 23. 8. 39.

**Decreto del Consiglio federale**

**che istituisce un'assicurazione contro il rischio di guerra dei trasporti per  
acque continentali e per terra di determinate specie di cereali e di foraggi**

(Del 21 agosto 1939.)

Il Consiglio federale svizzero,

visto l'art. 6 della legge federale del 1° aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili,

visti gli articoli 3 e 142 della legge federale sulle dogane del 1° ottobre 1925, decreta:

**Art. 1.** Per quanto le società di assicurazione contro i rischi dei trasporti, autorizzate a operare in Svizzera, non coprono il rischio di guerra dei trasporti per acque continentali e per terra per l'importazione in Svizzera

di determinate specie di cereali e foraggi, la Confederazione può, allo scopo di rendere possibile o di agevolare l'importazione di queste merci, assicurare il rischio di guerra di siffatti trasporti.

**Art. 2.** Sono oggetto dell'assicurazione contro il rischio di guerra dei trasporti per acque continentali e per terra, i trasporti diretti in Svizzera di determinate specie di cereali e foraggi, designate da un'ordinanza del Dipartimento dell'economia pubblica e destinate ad essere consumate nella Svizzera.

Il Dipartimento dell'economia pubblica è autorizzato a emanare le disposizioni più particolareggiate, specialmente per quanto concerne l'estensione e l'esecuzione dell'assicurazione contro il rischio di guerra, nonché la designazione delle merci da assicurare. Il prenditore d'assicurazione o l'avente diritto dovranno, di massima, assumere una parte adeguata del rischio.

La conclusione di un'assicurazione contro il rischio di guerra non esercita effetto alcuno sulla concessione o il rifiuto di un certificato di importazione né sul diritto delle centrali di concludere o non concludere dei contratti di compera e di vendita.

Salvo espressa disposizione contraria, organo esecutivo è l'Ufficio di guerra per trasporti aggregato al Dipartimento dell'economia pubblica.

**Art. 3.** La copertura del rischio di guerra è obbligatoria e avviene mediante pagamento di un premio e rilascio di una polizza.

L'aliquota dei premi sarà fissata secondo le circostanze dall'Ufficio di guerra per trasporti.

Il Dipartimento dell'economia pubblica avrà il diritto di far eseguire, da organi ch'esso designerà, le misure di controllo necessarie per impedire abusi. Gli uffici federali (Amministrazione delle dogane, Servizio delle importazioni, ecc.), nonché la Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi dovranno dare a questi organi tutte le informazioni utili e permettere loro di esaminare documenti giustificativi ed atti.

**Art. 4.** Se al verificarsi di danni i premi incassati per l'assicurazione non hanno ancora raggiunto l'importo necessario per la loro copertura, la Confederazione anticiperà i mezzi necessari.

**Art. 5.** Il Dipartimento dell'economia pubblica è autorizzato a far capo, per l'esecuzione del presente decreto, alla collaborazione degli organismi economici, nonché delle società d'assicurazione private; tuttavia della collaborazione delle società estere esso si varrà solo fino a tanto che nel loro Stato d'origine sarà accordata la reciprocità in confronto delle società svizzere d'assicurazione.

**Art. 6.** Le infrazioni al presente decreto saranno punite in conformità delle disposizioni penali della legge federale del 1° aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili.

I premi già pagati restano acquisiti e non saranno restituiti.

**Art. 7.** L'Ufficio di guerra per trasporti può, contro le persone che non soddisfanno all'obbligo di concludere un'assicurazione o si oppongono all'esecuzione di un controllo, decidere che le importazioni di merci spedite ulteriormente a dette persone dovranno essere dirette, per la semplificazione del controllo, su uffici doganali particolarmente designati. Rimane riservata l'azione penale.

Se queste mancanze sono state commesse nell'azienda di una persona giuridica, ovvero di una società in nome collettivo o in accomandita o di una ditta individuale, dai loro organi, soci, direttori, impiegati, operai, apprendisti o mandatari, la decisione dell'autorità è diretta contro la società, i dirigenti o i mandanti, a meno che essi non possano provare che hanno usato tutta la diligenza necessaria per far osservare le prescrizioni da parte delle persone indicate.

**Art. 8.** Le indennità indebitamente riscosse dovranno essere restituite.

La ripetizione dell'indebito è retta dalle disposizioni del codice delle obbligazioni sugli atti illeciti (art. 41 e seg.) o su l'indebito arricchimento (art. 62 e seg.).

**Art. 9.** I proventi dell'assicurazione spettano alla Confederazione. Essi sono versati alla cassa federale per quanto non debbano essere devoluti a uno scopo previsto dall'assicurazione.

**Art. 10.** Il presente decreto entra in vigore il 1° settembre 1939.

Il decreto del Consiglio federale del 30 settembre 1938/20 marzo 1939, concernente la copertura del rischio di guerra per certi trasporti fluviali e stradali, è abrogato a questa data, salvo per quanto riguarda i trasporti per i quali il rischio di guerra è già coperto a questo momento. L'aliquota delle tasse e le condizioni anteriori continuano a sussistere per questi trasporti.

Il fondo costituito con le tasse anteriormente riscosse sarà devoluto, come fondo spettante alla Confederazione, all'assicurazione contro il rischio di guerra e continuerà ad essere alimentato coi premi che saranno versati ad esso in virtù del presente decreto. Per il caso in cui, all'abrogazione del presente decreto, il fondo segnasse un'avanzo, fa stato l'art. 9.

Il Dipartimento dell'economia pubblica emanerà le disposizioni necessarie per l'applicazione del presente decreto; esso prenderà i provvedimenti necessari per quanto non abbia affidato questo compito all'Ufficio di guerra per trasporti. 196. 23. 8. 39.

**Relations avec le Danemark**

L'Office Suisse d'Expansion Commerciale, Lausanne, Place de la Riponne 3, informe les milieux industriels et commerciaux que M<sup>r</sup> E. Nestel, chancelier du Consulat général de Suisse à Copenhague, se tiendra à la disposition des maisons suisses le **vendredi 1<sup>er</sup> septembre** aux bureaux du dit Office pour donner des renseignements sur les relations commerciales entre la Suisse et le Danemark et sur les possibilités de vente qu'offre ce marché. Les maisons désireuses de prendre contact avec M<sup>r</sup> Nestel sont priées de se mettre en rapport avec le siège de l'O. S. E. C. qui fixera les rendez-vous. 196. 23. 8. 39.



**Verschiedenes — Divers — Divers**

Die Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft in Basel erhält die Konzession zum Betriebe der Elementarschaden-Versicherung in der Schweiz. 196. 23. 8. 39.

La compagnie d'assurances nationale suisse, à Bâle, est autorisée à exploiter en Suisse l'assurance contre les dommages causés par les éléments naturels. 196. 23. 8. 39.

**Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux**  
Umrechnungskurse vom 23. August an — Cours de réduction dès le 23 août  
Belgien Fr. 75.45; Dänemark Fr. 92.80; Danzig Fr. 83.50; Deutschland Fr. 178.—; für Fr. 1000.— und mehr Fr. 177.95; Frankreich Fr. 11.76; Italien Fr. 23.10; Japan Fr. 122.50; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 18.88; Marokko Fr. 11.76; Niederlande Fr. 237.40; Schweden Fr. 107.10; Tunesien Fr. 11.76; Ungarn Fr. 86.50; Grossbritannien und Irland Fr. 20.80.  
Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

**AG. für Verwaltung von Investment Trusts (INTRAG)  
Zürich-Lausanne**

Als Anlage in sorgfältig ausgewählten nordamerikanischen und kanadischen Stamm- und Vorzugsaktien empfehlen wir den Kauf von **Inhaber-Anteilscheinen** des

**America-Canada  
Trust Fund**

**Vermögensbestand z. Zt. über 50 Millionen Franken**

Zahlstellen für Anteilscheine und Coupons in der Schweiz, in New-York und Montreal

**Ausgabepreis vom 22. August 1939:  
Fr. 96.— netto**

**Broschüren** sind erhältlich bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen der

**Schweizerischen Bankgesellschaft**

und den Bankhäusern

**La Roche & Co., Basel    Lombard, Odier & Cie, Gené  
Roquin & Cie, Lausanne**

2109

**Produktion A. G. Meilen**

Der am 31. August fällig werdende Zinscoupon Nr. 9 unserer 5%-igen Obligationen-Anleihe vom Jahre 1935 wird vom Mittwoch, den 30. August an von unserer Geschäftskasse in Meilen, sowie in Zürich von der Zürcher Kantonalbank und der Hauptkasse der Migros A. G., Limmatstrasse 152, abzüglich 4% Couponsteuer eingelöst. 2108 i

Meilen, den 23. August 1939.

Die Direktion.

**Manufacture des Montres DOXA S.A., Le Locle**

**Assemblée générale ordinaire des actionnaires  
le vendredi 1<sup>er</sup> septembre 1939, au siège de la Société**

**ORDRE DU JOUR:**

1. Procès-verbal de la dernière assemblée générale.
2. Rapport du Conseil d'administration sur le 3<sup>me</sup> exercice arrêté au 30 juin 1939.
3. Rapport du commissaire-vérificateur.
4. Vote sur les conclusions de ce rapport.
5. Nominations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes seront à la disposition des actionnaires, au siège social, dès le 23 août.

Les cartes d'admission seront délivrées jusqu'au 31 août au siège de la Société. 2117 i

**Le Conseil d'administration.**

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern

**Montreux Hôtel EDEN**  
150 B. Neb. Casino, Got. Hotel, Müss. Preise

**PATENTE  
KIRCHHOFER,  
RVFFEL & CO.  
ZÜRICH, 51 LÖWENSTRASSE**

**Blechdosen- und  
Plakattfabrik  
J. Ernst & Co.  
Küsnacht-Zch.**

**Produktion A. G. Meilen**

Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. März 1939 wurden die bisher auf den Inhaber lautenden Stammaktien unserer Gesellschaft in **Namen-Aktien** umgewandelt. Die neuen Titel sind nunmehr gedruckt worden und es ist der Austausch durchzuführen.

Die Herren Stammaktionäre werden daher aufgefordert, ihre Titel an die Direktion der Gesellschaft einzusenden unter Beilage eines Nummernverzeichnisses und unter Angabe des genauen Namens und des Wohnortes des Aktionärs, auf dessen Namen die neuen Titel ausgefertigt und im Aktienbuch eingetragen werden sollen.

Wir machen darauf aufmerksam, dass auf Grund der bisherigen, auf den Inhaber lautenden Stammaktien künftig keinerlei Aktionärrechte mehr ausgeübt und insbesondere auch keine Dividenden bezogen werden können.

Meilen, den 18. August 1939.

2116 i

**Der Verwaltungsrat.**

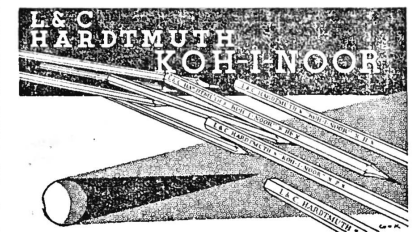
— Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne

**Lenk Sporthotel Wildstrubel**  
Bern Oberland - Das bevorzugte Familienhotel  
**Hum Hotel Viktoria-Baumgarten**  
Zentrale, ruhige Lage. Für Sportlicher Forellenhochzeit.  
Familie Dir. E. Burkhalter. 1534

**GRAPHOLOGIE**  
Exakte Analysen

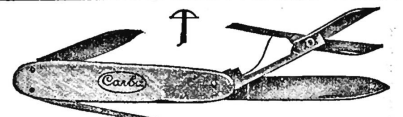
Beratung von Geschäftsleuten über Charakter, Berufseignung, Arbeitseharakter, Vertrauenswürdigkeit etc.  
**Walter J. Gyger, Graphologische Praxis,**  
Olten, Mattenweg 9. 2888    Telefon 5.43.27.

**sicheres KAPITAL**    Für **gute Anstellung**  
Interessanten  
Ausbau einer alten Firma  
der Maschinenbranche  
werden **50 bis 100 Mille gesucht**  
(garantiert keine Sanierung)  
evtl. in Verbindung mit Anstellung eines  
**versierten Buchhalters oder Korrespondenten**  
Angebote sind zu richten unter Chiffre **Y 5259 Q** an  
Publicitas Basel 2998



**Aegypten**

**Elektro-Ingenieur**, der demnächst als Vertreter einer Schweizer Firma nach Aegypten vertritt, übernimmt noch weitere **Vertretungen** von Schweizer Firmen der technischen Branche. Offerten unter Chiffre **L 5297 Q** an Publicitas Basel.



**Rostfreie Reklame-Taschenmesser**  
**Messerfabrik Elsener, Ibach-Schwyz**

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

in Nachlasssachen des am 7. August 1939 in Luzern verstorbenen Herrn

**Fridolin Mattmann - Peter**

gewesener Postbeamter, von Ballwil, wohnhaft gewesen in **Hoehdorf**

Die Gläubiger und Schuldner dieses Erblässers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprachen und Schulden bis und mit dem 22. September nächsthin auf der Gemeinderatskanzlei Hoehdorf anzumelden.

Den Gläubigern des Erblässers, welche die Anmeldung ihrer Forderungen versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar. (Art. 590 u. ff. 590 u. 591 des Z. G. B. u. § 75 u. ff. des kant. Einführungsgesetzes. 2112 i